Traduction française de référence

ABX

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_1799d0c4320dfcaa56e2

SHA-256: 1799d0c4320dfcaa56e2652b52b1328454035eba8dbf98335d951bd1c0effc79

Page source 1

Texte source	Français
Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení (EU) 305/2011 CS	Déclaration de performance conformément au règlement (UE) n° 305/2011 (EN)
Číslo: 744-v7-cs	Numéro : 744-v7-en
Jedinečný identifikační kód typu výrobku	Code d'identification unique du type de produit
334 HPE	334 HPE
Obchodní název	Nom commercial
1.	1.
Helvetia KP I. TV 6,9 kW	Helvetia KP I. TV 6,9 kW
Klasifikace výrobku	Classification des produits
Typ BE	Typ BE
Zamýšlené použití / zamýšlená použití	Utilisation prévue/usages prévus
Krbová kamna na pevná paliva určená k vytápění prostor v obytných budovách	Poêles à combustible solide destinés au chauffage des espaces résidentiels
2.	2.
Výrobce Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků	Système du fabricant pour l'évaluation et la vérification de la constance des performances des produits de construction
3.	3.
ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz	ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz
4.	4.
3	3
Harmonizovaná norma	Norme harmonisée
EN 16510-1, EN 16510-2-1 (id. s ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1)	EN 16510-1, EN 16510-2-1 (identifié par ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1)
Oznámený subjekt	Organisme notifié
NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno	NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno
5.	5.
Číslo Protokolu o zkoušce	Numéro du rapport d'essai
30-17298/6/T	30-17298/6/T
Číslo Protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku	Numéro du Protocole relatif à l'évaluation des performances des produits de construction
1015-AoP-30-17298/6/TZ	1015-AoP-30-17298/6/TZ
Deklarovaná vlastnost / Deklarované vlastnosti	Biens déclarés / Biens déclarés

Texte source	Français
6.	6.
Kód výrobku	Code produit
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
Jmenovitý tepelný výkon do vody	Puissance calorifique nominale pour l'eau
Spotřeba paliva	consommation de carburant
D / DB (kg/hod)	D / DB (kg/heure)
(kW)	(kW)
(kW)	(kW)
(mm)	(mm)
(Pa)	(Pa)
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
Provozní tah	AVC opératoire
Mechanická odolnost a stabilita	résistance mécanique et stabilité
Maximální zatížení komínu	Charge maximale de la cheminée
- kg	- kg
Požární bezpečnost	sécurité incendie
Splněno	Exaucé
Ochrana hořlavých materiálů	Protection des matériaux inflammables
Minimální vzdálenost	Distance minimale
Zadní část	Partie arrière
dR	dR
200	200
mm	mm
Část před sklem	Partie devant la vitre
dP	dP
800	800
mm	mm
Podlaha v přední části	Plancher à l'avant
dF	dF
0	0
mm	mm
Boční část	Partie latérale

Texte source	Français
dS	dS
200	200
mm	mm
Boční část	Partie latérale
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
mm	mm
dS1 / dS2 / dS3	dS1 / dS2 / dS3
Boční oblast sálání	Zone de rayonnement latéral
dL	dL
350	350
mm	mm
Podlaha spodní část	partie inférieure du plancher
dB	dB
0	0
mm	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu	Type et épaisseur du matériau isolant de protection
mm	mm
Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí	Hygiène, santé et protection de l'environnement
D / DB	D / DB
D / DB	D / DB
Při jmenovitém tepelném výkonu	Puissance thermique nominale
Při částečném tepelném výkonu	À puissance thermique partielle
Koncentrace CO při 13 % O2	Concentration de CO à 13 % d'O2
1078 / 1078	1078 / 1078
NPD	NPD
mg/Nm3	mg/Nm3
Koncentrace NOx při 13 % O2	Concentration de NOx à 13 % d'O2
93 / 93	93 / 93
NPD	NPD
mg/Nm3	mg/Nm3
Koncentrace OGC při 13 % O2	Concentration d'OGC à 13 % d'O2
67 / 67	67 / 67

Texte source	Français
NPD	NPD
mg/Nm3	mg/Nm3
Koncentrace prachu při 13 % O2	Concentration de poussière à 13 % d'O2
35 / 35	35 / 35
NPD	NPD
mg/Nm3	mg/Nm3
Bezpečnost a přístupnost při užívání	Sécurité et accessibilité d'utilisation
D / DB	D / DB
D / DB	D / DB
Při jmenovitém tepelném výkonu	Puissance thermique nominale
Při částečném tepelném výkonu	À puissance thermique partielle
Výstupní teplota spalin	température des gaz d'échappement
300 / 300	300 / 300
Tsnom	Tsnom
Tspart	Tspart
NPD	NPD
°C	°C
Minimální tah komína	Tirage de cheminée minimum
ρnom	ρnom
ρpart	faire la fête
12	12
Pa	Pa
NPD	NPD
Hmotnostní tok spalin	débit massique des gaz de combustion
Φf,g nom	Ff,g nom
Φf, g part	Partie Ff, g
g/s	g/s
8,5 / 8,5	8,5 / 8,5
NPD	NPD
Úspora energie a tepla	Économies d'énergie et de chauffage
D / DB	D / DB
D / DB	D / DB

Texte source	Français
Při jmenovitém tepelném výkonu	Puissance thermique nominale
Při částečném tepelném výkonu	À puissance thermique partielle
Tepelný tok do prostoru	Flux de chaleur dans l'espace
3,1	3,1
kW	kW
Pnom	Pnom
Ppart	Ppart
NPD	NPD
Tepelný tok do vody	Flux de chaleur dans l'eau
6,9	6,9
kW	kW
PWnom	PWnom
PWpart	PWpart
NPD	NPD
Energetická účinnost	efficacité énergétique
ηnom	ηnom
ηpart	ηpart
80,6 / 80,6	80,6 / 80,6
%	%
NPD	NPD
Sezónní energetická účinnost	efficacité énergétique saisonnière
ηs	ηs
70,6	70,6
%	%
Index energetické účinnosti EEI	Indice d'efficacité énergétique EEI
EEI	EEI
107	107
Třída energetické účinnosti	Classe d'efficacité énergétique
A	A
Spotřeba elektrické energie	Consommation d'électricité
elmax	elmax
elmin	orme

Texte source	Français
kW	kW
NPD	NPD
NPD	NPD
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	Consommation électrique en veille
elSB	elSB
kW	kW
NPD	NPD
Udržitelné využití přírodních zdrojů	Utilisation durable des ressources naturelles
Udržitelnost životního prostředí	durabilité environnementale
NPD	NPD
NPD	NPD
* NPD (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost	* NPD (Performance non déterminée), si aucune propriété n'est indiquée
* D - dřevo, DB - dřevěné brikety	* D - bois, DB - briquettes de bois
Příslušná technická dokumentace a/nebo specifická technická dokumentace:	Documentation technique pertinente et/ou documentation technique spécifique :
Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.	Les performances du produit susmentionné sont conformes aux performances déclarées. Cette déclaration de performances est établie conformément au règlement (UE) n° 305/2011 et sous la seule responsabilité du fabricant mentionné au point 3.
7.	7.
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Signé au nom du fabricant :
26.6. 2025	26.6. 2025
Tomáš Fanderlik, vedoucí TÚ	Tomáš Fanderlik, chef du TU
Varnsdorf	Varnsdorf
Rozměry (mm)	Dimensions (mm)
Výška	Hauteur
Šířka	Largeur
Hloubka	Profondeur
334 HPE	334 HPE
996	996
745	745
562	562
10,0	10,0

Texte source	Français
6,9	6,9
2,9 / 2,9	2,9 / 2,9
150	150
12	12
Strop	Plafond
dC	dC
>750	>750
mm	mm

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení (EU) 305/2011

Číslo: 744-v7-cs

CS

	Jedinečný identifikační kód typu výrobku	334 HPE
1.	Obchodní název	Helvetia KP I. TV 6,9 kW
	Klasifikace výrobku	Typ BE
2.	**Zamýšlené použití / zamýšlená použití**	Krbová kamna na pevná paliva určená k vytápění prostor v obytných budovách
3.	**Výrobce**	ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz
4.	**Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků**	3
5.	**Harmonizovaná norma**	EN 16510-1, EN 16510-2-1 (id. s ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1)
	Oznámený subjekt	NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno
	Číslo Protokolu o zkoušce	30-17298/6/T
	Číslo Protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku	1015-AoP-30-17298/6/TZ

6. Deklarovaná vlastnost / Deklarované vlastnosti

Kód výrobku	Rozměry (mm)			Jmenovitý tepelný výkon (kW)	Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW)	Spotřeba paliva D / DB (kg/hod)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	Výška	Šířka	Hloubka					
334 HPE	996	745	562	10,0	6,9	2,9 / 2,9	150	12

Mechanická odolnost a stabilita			
Maximální zatížení komínu	- kg		
Požární bezpečnost	Splněno		
Ochrana hořlavých materiálů		**Minimální vzdálenost**	
Zadní část	d_R	200	mm
Část před sklem	d_P	800	mm
Podlaha v přední části	d_F	0	mm
Boční část	d_S	200	mm
Boční část	d_{S1} / d_{S2} / d_{S3}	200 / 200 / 200	mm
Boční oblast sálání	d_L	350	mm
Podlaha spodní část	d_B	0	mm
Strop	d_C	>750	mm
Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu			mm

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		**Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB**	**Při částečném tepelném výkonu D / DB**	
Koncentrace CO při 13 % O_2		1078 / 1078	NPD	mg/Nm³
Koncentrace NO_x při 13 % O_2		93 / 93	NPD	mg/Nm³
Koncentrace OGC při 13 % O_2		67 / 67	NPD	mg/Nm³
Koncentrace prachu při 13 % O_2		35 / 35	NPD	mg/Nm³

Bezpečnost a přístupnost při užívání		**Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB**		**Při částečném tepelném výkonu D / DB**	
Výstupní teplota spalin	T_{snom}	300 / 300	T_{spart}	NPD	°C
Minimální tah komína	ρnom	12	ρpart	NPD	Pa
Hmotnostní tok spalin	$\Phi_{f,g\ nom}$	8,5 / 8,5	$\Phi_{f,g\ part}$	NPD	g/s

Úspora energie a tepla		**Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB**		**Při částečném tepelném výkonu D / DB**	
Tepelný tok do prostoru	P_{nom}	3,1	P_{part}	NPD	kW
Tepelný tok do vody	P_{Wnom}	6,9	P_{Wpart}	NPD	kW
Energetická účinnost	η_{nom}	80,6 / 80,6	η_{part}	NPD	%
Sezónní energetická účinnost	η_s	70,6			%
Index energetické účinnosti EEI	EEI	107			
Třída energetické účinnosti		A			
Spotřeba elektrické energie	el_{max}	NPD	el_{min}	NPD	kW
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	el_{SB}	NPD			kW
Udržitelné využití přírodních zdrojů					
Udržitelnost životního prostředí		NPD		NPD	

* NPD (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

* D - dřevo, DB - dřevěné brikety

7. **Příslušná technická dokumentace a/nebo specifická technická dokumentace:**
Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností.
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

ABX
ul. Žitná 1097/3, 408 01 Rumburk
IČO: 44568703, DIČ: CZ44568703
č.ú. 16 700-431/0100

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:
Tomáš Fanderlik, vedoucí TÚ

26.6. 2025
Varnsdorf